

## Education Bureau Circular Memorandum No.129/2019

From: Secretary for Education  
Ref.: EDB/SMEP/2/86/2(1)  
Date: 22 July 2019

To: Heads of Government, Aided (including Special Schools), Caput and Direct Subsidy Scheme Schools

---

### **Mainland Exchange Programme for Students Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area Exploration Series: A One-day Exploration of Zhongshan 2019/20**

#### **Summary**

This circular memorandum invites primary, secondary and special schools to nominate Primary 4 to Secondary 6 students and teachers (including principals) to participate in the captioned programme.

#### **Details**

2. The Education Bureau (EDB) organises “Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area Exploration Series: A One-day Exploration of Zhongshan” (the Programme). The Programme aims at providing life-wide learning experiences for students to understand the various aspects of development in Zhongshan, including innovative technology, economic development, architectural art, history and culture, through visits to enterprises, manufacturing bases, museums and Zhan’s Garden.

3. The EDB has commissioned a service provider to organise 3 trips between September 2019 and August 2020. Students from Primary 4 to Secondary 6 may participate. Please refer to **Annex 1** (Chinese version only) for details of the Programme and application procedures and **Annex 2** (Chinese version only) for the itineraries and other information of these 3 trips.

4. Schools may apply for joining more than one of the trips within the 2019/20 school year and encourage students who have not participated in Mainland exchange programmes before to join. Participation of students is on a voluntary basis.

5. Schools which would like to nominate their students to participate in the Programme should download the application form from the website of the service provider. The completed application form should be returned to the service provider by fax at least three weeks prior to the departure of the trip which the school intends to join.

#### **Enquiry**

6. For enquiries on the enrolment and itineraries, please contact the service provider at 3962 2803 or 2116 3775. For general enquiries on the Programme, please contact the Students Mainland Exchange Programme Section of the EDB at 2892 6472 or 2892 6304. For more information about the Mainland exchange programmes for students, please visit the “Passing on the Torch” website (<http://www.passontorch.org.hk>).

Ms B Y LAM  
for Secretary for Education

c.c. Heads of Sections

**粵港澳大灣區探索系列：中山一天研修行 2019/20**  
**學生內地交流計劃**  
**詳情及申請細則**

**(一) 目的**

本計劃旨在為學生提供全方位學習經歷，透過參訪企業、產業基地、博物館和詹園，讓學生了解中山在創新科技、經濟發展、建築藝術及歷史文化等方面的發展。

**(二) 內容**

1. 3 個行程各為期 1 天，簡列如下，詳情請參閱附件二。

行程	行程名稱	對象
1	中山創新企業和經濟發展探索之旅	中一至中六
2	中山農業創新科技和建築藝術探索之旅	小四至中三
3	中山歷史人物和傳統企業探索之旅	小四至中六

2. 學校可與承辦機構協商出發日期。
3. 學校可參考各行程的學習重點，因應學生的能力和學習需要，並配合課堂的學習內容，安排不同級別的學生參加合適的交流行程。
4. 教師可參考行程／活動內容和學習重點，配合校本課程及學生的學習需要，編製學習材料。
5. 在行程中，隨團教師須擔當持平的學習促進者的角色，指導學生學習和了解學習重點，促進學生從多角度思考、探究和討論，以及發展學生的協作、溝通及研習能力。回程後，參加者亦須出席學習分享會，學校可按學生的學習需要自行決定分享會形式。

**(三) 語言**

現場學習及交流活動以普通話進行。

**(四) 申請資格及名額**

1. 各官立、資助（包括特殊學校）、按位津貼及直接資助學校的小四至小六學生及中一至中六學生，以及校內教師（包括校長）均可申請。
2. 學校可報名參加多於一個行程，每個行程可提名最多 176 名師生（包括 160 名學生及 16 名校內教師）參加。學校的報名以先到先得的方法處理。
3. 每個交流學習團可由一所或多所學校組成，成團人數最少為 44

人，最多為 88 人。學校若於同一天提名 176 人參加同一行程，將分成兩個交流學習團，到參訪點的次序會按實際需要作調動。每所學校參加每個行程的提名人數最少為 11 人（包括 10 名學生及 1 名教師）。若學校的提名人數不足 44 人，承辦機構會嘗試安排與其他學校合併成團。

4. 每所學校的師生參加比例為 1：10。例如，參加學習團的學生人數為 73 名，隨團教師應為 8 位。特殊學校則參考《戶外活動指引》附錄 X《有特殊教育需要學童參加戶外活動的教職員／照顧者與學生比例》作適切安排。  
（該指引的路徑：教育局網頁 [www.edb.gov.hk](http://www.edb.gov.hk) 主頁 > 學校行政及管理 > 一般行政 > 有關活動 > 學校活動指引）
5. 學校可鼓勵以往未曾參加內地交流計劃的學生參加，學生參加全屬自願性質。

### （五）資助細則

1. 獲錄取的師生將可獲教育局資助團費的 70%，餘下的 30% 須自行負責。上述費用包括參訪活動、膳食、住宿、交通，以及基本的團體綜合旅遊保險〔詳情見（七）〕等開支<sup>註</sup>。
2. 參加的學校須於行程出發前的 14 天或之前取得家長的同意，並與承辦機構核實參加師生名單。
3. 若出發前有學生要求退出，學校應立即與承辦機構協商安排學生替補。即使有學生替補，退出的學生亦須支付因退團而產生的額外費用。若時間太急，未有學生替補，該名臨時退出的學生不會獲發還已交的費用，教育局亦可能撤銷對該學生的資助，該學生因而須支付額外的退團費用。只在特殊情況下，如學生患病（須具醫生證明書）或因其他重要事故而不能如期隨隊出發，教育局才會考慮不撤銷對該學生的資助。
4. 學校可為每 10 名提名學生申請 1 名全額資助。申請全額資助的學生必須是正接受半額或全額學校書簿津貼，或綜合社會保障援助，並同時沒有就是次活動接受其他資助。**如學校需要為更多學生申請全額資助，可於申請表中簡述原因，教育局會跟進處理。**

### （六）問卷調查

參加學校須於行程結束後一個月內，填妥並交回由承辦機構代教育局派發的問卷（每所參加學校每個行程只需遞交一份問卷），表達對交流計劃／行程的意見和建議，供教育局作檢討之用。

---

<sup>註</sup> 學校安排教師履行隨團教師〔特殊學校包括相關的教職員／照顧者（如適用）〕的職務，應承擔他們參加有關計劃餘下的團費。學校須參考適用於其學校類別的相關通告／指引等，以處理撥款事宜。

## (七) 保險

教育局已要求承辦機構為隨團教師及學生購買團體綜合旅遊保險，保障項目包括：

- |             |                     |
|-------------|---------------------|
| 1. 醫療保障     | (最高保障額為港幣\$300,000) |
| 2. 全球緊急救援服務 | (包括撤離及運返)           |
| 3. 意外保障     | (最高保障額為港幣\$300,000) |
| 4. 個人責任保障   | (最高保障額為港幣\$500,000) |
| 5. 個人財物保障   | (最高保障額為港幣\$1,000)   |
| 6. 取消行程     | (最高保障額為該團團費)        |

學校、隨團教師及學生家長可向承辦機構了解各項保障項目的詳情及承保範圍。

上述保險的承保範圍涵蓋參加者的基本需要，學校應提醒隨團教師及學生，可因應個人需要購買額外的個人綜合旅遊保險，以應對突發事件，例如：縮短旅程、行李及個人物品損失等。

## (八) 內地學校交流

如學校有需要更改或延伸有關活動時段，以便安排探訪內地姊妹學校，在不導致原有行程刪減的原則下，學校可與承辦機構協商。若承辦機構答允安排，但涉及額外費用，會向學校提供報價。更改或延伸行程所涉及的額外費用，須全數由學校自行負擔。

## (九) 承辦機構

華暢東方文化國際交流有限公司

## (十) 報名方法

請從承辦機構網站 <http://www.hcocie.hk/dwq2/> 參閱報名程序及下載報名表格。填妥的報名表格須於擬參加的行程出發前三星期或之前，傳真至 2885 1666 辦理。有關報名及行程的查詢，請致電承辦機構電話 3962 2803 聯絡陳凱茵小姐 或 2116 3775 聯絡王玉英小姐，或電郵至 [mep@hcocie.hk](mailto:mep@hcocie.hk) 與承辦機構聯絡。

## 交流行程1：中山創新企業和經濟發展探索之旅

(一) 對象：中一至中六學生

(二) 學習目的：

1. 了解中山創新企業的營運、發展和規劃；
2. 認識中山的產業經濟發展，以及在近代商貿歷史上成就突出的中山人。

(三) 學習活動及學習重點：

	暫定日程	建議學習重點	與課程相關部分 (舉隅)
上午	由學校乘旅遊巴前往尖沙咀中港碼頭／港澳碼頭，再乘船前往中山港		
	參訪創新企業／ 產業基地	認識內地創新企業的 創業過程、營運、發展 和規劃，以及年青人在 內地的發展空間和 機會。	<p>《中學教育課程指引》 (2017)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 開拓與創新精神</li> </ul> <p>《個人、社會及人文教育 學習領域課程指引(小 一至中六)》(2017)</p> <p>資源與經濟活動</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 了解香港及內地的 經濟表現</li> <li>• 了解世界經濟體系 之間如何相互依存</li> </ul> <p>《企業、會計及財務概論 課程及評估指引(中四 至中六)》(2015)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 商業運作是受到變 化多端的環境所影 響，計畫和決定需因 應改變而作出修訂</li> </ul> <p>《設計與應用科技課程 及評估指引(中四至中 六)》(2015)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 創業精神及企業方 法</li> </ul>
下午	參訪香山商業文 化博物館	了解中山的產業經濟 發展、百貨企業及產	《生活與社會課程指引 (中一至中三)》(2010)

	暫定日程	建議學習重點	與課程相關部分 (舉隅)
		品品牌，並認識在近代商貿歷史上成就突出的中山人。	中國區域經濟的發展 <ul style="list-style-type: none"> <li>• 廣東省的產業轉移</li> </ul> 《通識教育課程及評估指引(中四至中六)》(2015) 中國的改革開放 <ul style="list-style-type: none"> <li>• 改革開放政策對國家的整體發展和人民生活的影響</li> </ul> 《中國歷史課程及評估指引(中四至中六)》(2015) 十九世紀中葉至二十世紀末 <ul style="list-style-type: none"> <li>• 經濟改革的發展脈絡</li> </ul>
由中山港乘船回尖沙咀中港碼頭／港澳碼頭，再乘旅遊巴回學校			

註：以上日程如有變動，以承辦機構安排為準。

(四) 團費及資助額

每名參加者團費為港幣\$510，參加者須繳付港幣\$153(即30%)，餘款由教育局資助。

## 交流行程 2：中山農業創新科技和建築藝術探索之旅

(一) 對象：小四至中三學生

(二) 學習目的：

1. 認識中山的農業創新科技發展，以及其成就和所面對的挑戰；
2. 認識傳統的古典園林建築風格和嶺南水鄉佈局脈絡；
3. 感受和體會中國傳統中人與自然的和諧關係及孝道文化的重要。

(三) 學習活動及學習重點：

	暫定日程	建議學習重點	與課程相關部分 (舉隅)
上午	由學校乘旅遊巴前往尖沙咀中港碼頭／港澳碼頭，再乘船前往中山港		
	參訪中山農業創新科技企業／示範園區／特色基地	認識農業創新科技的發展，企業／示範園區／特色基地的規模和設施，以及其成就和所面對的挑戰。	<p>《小學常識科課程指引(小一至小六)》(2017)</p> <p>技能</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 適當地使用天然資源，實踐綠色生活</li> </ul> <p>價值觀和態度</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 意識到科學及科技與日常生活的緊密關係</li> </ul> <p>《科技教育學習領域課程指引(小一至中六)》(2017)</p> <p>策略和管理</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 了解有關營商環境及不同類型的商業機構</li> </ul>
下午	參訪中山詹園	認識傳統的古典園林建築風格和嶺南水鄉佈局脈絡，並感受和體會中國傳統中人與自然的和諧關係及孝道文化的重要。	<p>《中國語文教育課程指引(小一至中六)》(2017)</p> <p>中華文化學習範疇</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 認同優秀的中華文化</li> <li>• 在生活中體現優秀的中華文化</li> </ul> <p>《藝術教育課程指引(小一至中六)》(2017)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 培養評賞藝術的能力</li> </ul> <p>《小學常識科課程指引(小一至小六)》(2017)</p> <p>價值觀和態度</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 認同保存文化遺產的</li> </ul>

	暫定日程	建議學習重點	與課程相關部分 (舉隅)
			重要性 <ul style="list-style-type: none"> <li>• 建立對保護國家文化及承傳的關注</li> <li>• 欣賞國家悠久的歷史及文化</li> </ul> 《個人、社會及人文教育學習領域課程指引(小一至中六)》(2017) 文化與傳承 <ul style="list-style-type: none"> <li>• 尊重中華文化及其價值觀的悠久歷史，並欣賞其獨特性</li> </ul>
由中山港乘船回尖沙咀中港碼頭／港澳碼頭，再乘旅遊巴回學校			

註：以上日程如有變動，以承辦機構安排為準。

(四) 團費及資助額

每名參加者團費為港幣550元，參加者須繳付港幣165元(即30%)，餘款由教育局資助。



### 交流行程 3：中山歷史人物和傳統企業探索之旅

(一) 對象：小四至中六學生

(二) 學習目的：

1. 了解孫中山先生的生平事蹟及相關的歷史事件，從而思考事件對國家的影響；
2. 認識以現代化生產和管理方式推廣傳統食品；
3. 體驗中山老店的文化，思考文化承傳的意義。

(三) 學習活動及學習重點：

	暫定日程	建議學習重點	與課程相關部分 (舉隅)
第一天 上午	由學校乘旅遊巴前往尖沙咀中港碼頭／港澳碼頭，再乘船前往中山港		
	參訪孫中山故居紀念館	了解孫中山先生的生平事蹟及相關的歷史事件，從而思考事件對國家的影響。	<p>《小學常識科課程指引(小一至小六)》(2017)</p> <p>知識和理解</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 了解重要的歷史人物和事件對國家的影響</li> </ul> <p>技能</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 探討歷史人物與事件對國家發展的影響</li> </ul> <p>《中國歷史科課程指引(中一至中三)》(2019)</p> <p>中華民國的建立及面對的困難</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 辛亥革命與民初政局</li> </ul> <p>《中國歷史課程及評估指引(中四至中六)》(2015)</p> <p>十九世紀中葉至二十世紀末</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 辛亥革命之民初政局</li> </ul>
下午	參訪中山的食品企業	<p>認識如何以現代化生產和管理方式推廣傳統食品；</p> <p>體驗中山老店的文化，思考文化承傳的意義。</p>	<p>《企業、會計及財務概論課程及評估指引(中四至中六)》(2015)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 商業運作是受到變化多端的環境所影響，計畫和決定需因應改變而作出修訂</li> </ul> <p>《個人、社會及人文教育學習領域課程指引(小一至</p>

	暫定日程	建議學習重點	與課程相關部分 (舉隅)
			中六)》(2017) 文化與傳承 <ul style="list-style-type: none"> <li>• 尊重中華文化及其價值觀的悠久歷史，並欣賞其獨特性</li> </ul>
	由中山港乘船回尖沙咀中港碼頭／港澳碼頭，再乘旅遊巴回學校		

註：以上日程如有變動，以承辦機構安排為準。

(四) 團費及資助額

每名參加者團費為港幣520元，參加者須繳付港幣156元（即30%），餘款由教育局資助。